



بيان صحفي Press Release

Date: Monday, 17 June 2013

التاريخ: الاثنين ، 17 يونيو 2013

Central Bank of the UAE announced that in support of the m-Government initiative launched on 22nd May 2013, it hosted on Sunday, 16th June 2013 a meeting attended by:

أعلن المصرف المركزي أنه دعماً لمبادرة "الحكومة المتنقلة" التي أطلقت في 22 مايو 2013 ، فقد استضاف يوم الأحد الموافق 16 يونيو 2013 اجتماعاً حضره :

- H.E. Governor and some senior staff of the Central Bank - معالي المحافظ وبعض كبار مسؤولي المصرف المركزي
- Mr. Ahmed Abdul Karim Julfar, CEO of Etisalat Group and some senior staff of Etisalat - السيد/أحمد عبد الكريم جلفار - الرئيس التنفيذي لمجموعة اتصالات ، وبعض كبار مسؤولي شركة اتصالات
- Mr. Osman Sultan, CEO of Du - السيد/عثمان سلطان - الرئيس التنفيذي لشركة "دو"
- Mr. Tirad Mahmoud, CEO of Abu Dhabi Islamic Bank representing the UAE Banks Federation - السيد/ طراد محمود - المسؤول التنفيذي الرئيسي لمصرف أبوظبي الإسلامي ، ممثلاً لاتحاد مصارف الإمارات

The meeting explored how best to remove any obstacles to m-Government initiative from both the banking sector and the telecommunications sector. It was agreed in the meeting to cooperate regarding:

وقد تناول الاجتماع أفضل السبل الكفيلة بتذليل أي معوقات قد تعترض تطبيق مبادرة الحكومة المتنقلة ، من جانب القطاع المصرفي وقطاع الاتصالات . وقد توافقت الآراء خلال الاجتماع المذكور على التعاون بشأن التالي :

- 1) Etisalat and Du will implement a more user-friendly, high capacity e-mail system or other systems to facilitate fast and efficient transmission of bills. أن تقوم كل من شركتي "اتصالات" و "دو" بتطبيق أنظمة بريد إلكتروني ذات سعة أكبر، وسهلة الاستخدام ، أو وسائل أخرى لتسهيل إرسال الفواتير بصورة أسرع وأكثر كفاءة .

From his side, Central Bank of the UAE will develop a common payment system which will link to the above mentioned systems.

وفي المقابل ، يطور المصرف المركزي نظاماً مشتركاً للدفع ، يتم ربطه بالأنظمة المشار إليها أعلاه .

(2)

- 2) Central Bank confirmed that it would urge banks to use SMS to confirm transactions on credit cards and bank accounts as a means of reducing fraud. The Central Bank urged both Etisalat and Du to reduce their charges for data transmission and SMS messages.
- 2) أكد المصرف المركزي أنه سيحث البنوك على استخدام الرسائل النصية SMS لتأكيد المعاملات التي تتم على بطاقات الائتمان والحسابات البنكية ، كوسيلة من وسائل تقليل عمليات الاحتيال . وأهاب المصرف المركزي بشركتي "اتصالات" و "دو" بتخفيض الرسوم التي تتقاضاها عن بث المعلومات والرسائل النصية .
- 3) Also, the Central Bank urged both Etisalat and Du to reduce cost of core systems and telecommunications services to enable payment transactions and encourage customers to carry out transactions on mobile devices.
- 3) دعا المصرف المركزي شركتي "اتصالات" و"دو" إلى تخفيض تكاليف الأنظمة الرئيسية وخدمات الاتصال ، للتمكين من إجراء معاملات الدفع وتشجيع العملاء على إجراء معاملاتهم من خلال أجهزة الموبايل.

The meeting recognized the need for close collaboration between the Central Bank, banking sector and the telecommunications sector in the UAE, to ensure that effective regulations are enacted.

هذا ، وقد أكد المجتمعون على الحاجة إلى التعاون الوثيق بين المصرف المركزي والقطاع المصرفي وقطاع الاتصالات بدولة الإمارات ، للتحقق من سن الأنظمة واللوائح الفعالة اللازمة في هذا السياق.

It was decided to form a technical working group representing the institutions attending the meeting, to ensure rapid and effective implementation of suggestions.

وتقرر أن يتم تشكيل فريق عمل فني يضم ممثلين للمؤسسات المجتمعة ، لضمان التطبيق السريع والفعال للمقترحات .
